[*குறிப்பு.—ஓர் உரையின் தொடக்கத்தில் உடுக்குறி* இடப்பட்டிருந்தால் உறுப்பினரால் அவ்வுரை சரிபார்க்கப்பட்டது என்பதைக் குறிக்கும்].

2. உரிமைப் பிரச்சினைகள்.

(அ) உறுப்பினர் திரு. மார்டின் மீது

(இ) முரசொலி நாளிதழில் பேரவை நடவடிக்கைகள் பற்றி வந்துள்ள செய்தி.

Mr. SPEAKER : I take up the question of privilege brought forward by the hon. Member Mr. Martin which I adjourned till to-day. In the notice of the privilege motion the only point raised by the hon. Member is that the same passage has been held to constitute a *prima facie* case of breach of privilege. No other point or ground is raised. The only point is that the Speaker has held the passage in the 'Navasakthi' is a breach of privilege and therefore the passage in the 'Murasoli' should be so held. The implication is obvious. That is how a breach of privilege arises against the hon. Member. I said that the allegation made by the hon. Member was untrue and I also read the passage which was already held to constitute a breach of privilege. The only issue therefore is whether these two passages are the same. I have got the dictionary here. The meaning of the word 'same' is 'unvarying', 'unchanged', 'identical' 'Unchanged' and 'Identical' is the meaning given in the Oxford Dictionary. I have checked up also with the Chamber's Dictionary and it contains exactly the same words 'unchanged' and 'identical'. For convenience I have passed on the two passages to the Hon. Leader of the Opposition and also to the Hon. Chief Minister. The only issue on which I would like to have enlightenment is : Are these two passages the same as alleged by the hon. Member Mr. Martin.

திரு பி. ஜி. கருத்திருமன் : இந்த விஷயத்தைப்பற்றி நேற்றைய தினம் தாங்கள் கொடுத்த தீர்ப்பில் இரண்டு பகுதிகள் இருக்கின்றன. கனம் அங்கத்தினர் கொண்டு வந்த உரிமைப் பிரச்சினை மீது He has alleged என்பதாக கனம் சபாநாயகர் எடுத்துச் சொல்லியிருக்கிறார்கள். ஏற்கனவேயே நான் இதைப் பற்றிக் குறிப்பிட்டது என்னவென்றால், It is not an allegation. He has quoted you.

Mr. SPEAKER : The notice given by the hon. Member Mr. Martin may first be read "The Speaker has held . . .

திரு. பி. ஜி. கருத்திருமன் : ப்ரைமாபாசி கேஸ் அதில் இருப்பதாக தாங்கள் கொடுத்துள்ள தீர்ப்பை நான் வைத்திருக்கிறேன்.

The Hon. Thiru C. N. ANNADURAI : The hon. Leader of the Opposition is saying that the hon. Members merely quoted the ruling given by the Speaker. But when the Speaker refers to the allegation against the Speaker, what he means probably is that the hon. Member Mr. Martin has stated that an identical passage has appeared in the 'Navasakthi' and you have given a ruling. That is the clarification.

திரு. பி. ஜி. கருத்திருமன் : முதலிலே நான் விளக்கிவிடுகிறேன். கனம் அங்கத்தினர் மேல் சபாநாயகர் . . . .

(மாண்புமிகு பேரவைத் தலைவர் எழுந்திருந்தார்.)

நான் பேசுவதற்குக் கூடத் தாங்கள் இடம் கொடுக்கவில்லை என்றால் என் உரிமை பாதிக்கப்படுகிறது என்று வருத்தத்துடன் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன். கொஞ்சம் பொறுமை வேண்டும். சபாநாயகர் கொடுத்த தீர்ப்பு—அபிஷியல் ரெக்கார்டு இதோ இருக்கிறது. அதையே நான் வாசிக்கிறேன்.

" The Hon'ble the Speaker has held that the above passage pnblished iu the daily " Navasakthi " constitutes a *prima facie* case of breach of privilege. The words used are " The Hon. Speaker *has held*".

அதோடு மட்டுமல்ல. நீங்களே சொல்லியிருக்கிறீர்கள், அதற்கு ஆதாரம் இருக்கிறது என்பதாக. அந்த அங்கத்தினர் ஒன்றும் கற்பிக்கவில்லை. ஒரு பத்திரிகையில் வந்துள்ள செய்தியே இன்னொரு பத்திரிகையில் வந்திருக்கிறது என்கிறபோது அந்தப் பத்திரிகை சம்பந்தப்பட்ட ரூலிங் இதற்கும் பொருந்தும். தமிழில் ஒரு கருத்தை எடுத்து இன்னொருவர் சொல்கிறபோது அந்தக் கருத்துத்தான் இருக்கிறதா என்று பார்க்க வேண்டும். எழுத்துக்கு எழுத்து அப்படியே இருக்க வேண்டும் என்பது இல்லை. அதில் வந்துள்ள செய்தியின் சாராம்சம், பொருள் இன்னொன்றில் இருக்கிறதா என்று பார்க்க வேண்டும்.
" It is certainly a breach of the privilege of the House. I hold that in respect of the portion marked 'A' a *prima facie* case exists"
என்று அபிஷியல் ரெக்கார்டில் இருக்கிறது. முதல் அமைச்சர் அவர்கள் அதுபற்றி தெளிவுபடுத்தியிருக்கிறார்கள். என்றாலும், ஒரு பத்திரிகையில் வந்துள்ளது உரிமையைப் பாதிக்கிறது என்கிறபோது அதே போல் இன்னொரு பத்திரிகையிலும் வந்திருப்பதை கனம் உறுப்பினர் எடுத்துக்காட்டியுள்ளார். அது எந்தப் பத்திரிகை என்பது வேறு விஷயம். வந்துள்ள விஷயத்தில் சாராம்சம் என்ன ?

" Therefore with regard to 'B' also, a *prima facie* case exists.... Therefore having held that a *prima facie* case does exist in respect of all the three portions marked and brought to the notice of the House, I have to see whether I would deal with it sending it to the Committee of Privileges."

என்று சபாநாயகர் சொல்லியிருக்கிறார்கள்.

"ஸேம்" என்பதற்கு டிக்ஷனரியில் என்ன பொருள் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது என்று சபாநாயகர் சொன்னார்கள். நாம் இவ்வளவு பெரியதாகப் பொருள் பார்க்கவேண்டிய பிரச்சினை இதில் இல்லை. முதல் அமைச்சர் சொல்லாத ஒன்றை சொன்னதாக ஒரு பத்திரிகையில் வந்துள்ளது போலவே இன்னொன்றிலும் வந்திருக்கிறதா இல்லையா என்பதைப் பார்க்க வேண்டும். சபாநாயகர் அவர்கள்
" This is supposed to be the statement made by the Hon. the Chief Minister on the floor of this House. That is not in accordance with the record of the proceedings, nor is this true".

என்று சொல்லியிருக்கிறார்கள். 'நவசக்தி' பத்திரிகையிலே வந்திருக்கும் படியான செய்தி என்ன ? நவசக்திப் பத்திரிகையிலே வந்திருப்பது " காங்கிரஸ் என்றால் காமராஜோ பக்தவத்சலமோ கருத்திருமனோ அவர்கள் பேசுவதைத் தான் நான் பொருட்படுத்துவேன். மற்ற பேச்சுக்களை காங்கிரசை வைத்துப் பிழைக்கும் பேச்சாக நான் கருதுகிறேன்." முரசொலி பத்திரிகை சென்னையிலே 1967-ம் வருடம் ஜூலை மாதம் 6-ம் தேதியும் வெளியூர்களிலே 1967-ம் வருடம் ஜூலை மாதம் 7-ம் தேதியும் வந்ததிலே "காங்கிரஸ் என்றால் நான் காமராஜர்,

கருத்திருமன், பக்தவத்சலம் போன்றவர்களையே பார்க்கிறேன். மற்ற பேச்சுக்களை யெல்லாம் காங்கிரசை வைத்து பிழைப்பு நடத்துகிறவர்களது பேச்சாகவே கருதுகிறேன்" என்று இருக்கிறது. போன்றவர்கள் என்றோ அல்லது பார்க்கிறேன் என்றோ இருக்கலாம். முதலமைச்சர் அவர்கள் கண்ணியமாக சொல்லியிருக்கலாம். அவர்கள் நினைத்துச் சொன்ன சூழ்நிலை சந்தர்ப்பம் வேறாக இருக்கலாம். ஆனால் கனம் சபாநாயகர் அவர்கள் தீர்ப்புக் கொடுத்திருப்பதைக் குற்றச்சாட்டாக சொல்லக் கூடிய முறையில் இல்லாமல்—ஏனென்றால் ஹைகோர்ட்டிலோ அல்லது சுப்ரீம் கோர்ட்டிலோ கொடுத்த தீர்ப்பை வைத்துத்தான், அதைக் காட்டித் தான் தீர்ப்பை நாடுவார்கள்—அந்த முறையில் தான் கனம் சபாநாயகர் அவர்கள் கொடுத்த தீர்ப்பை திரு. மார்டின் அவர்கள் சொல்லியிருக்கிறார்களே தவிர வேறு ஒன்றுமில்லை. அதற்காக அதைச் செய்கிறேன் இதைச் செய்கிறேன் என்று சபாநாயகர் அவர்கள் சொல்கிறார்கள். அவர்களுக்குப் பொறுப்புள்ள பதவியை நாங்கள் எல்லாம் சேர்ந்து வழங்கியிருக்கிறோம். அவர்கள் நியாயம் வழங்குவதில் பேர்போனவர்கள் என்பதை நாங்கள் எல்லாம் ஏற்றுக்கொள்கிறோம். ஆனால் என்னுடைய கட்சி அங்கத்தினர் திரு. மார்டின் அவர்கள் அலெஜ்டாக எதுவும் கொடுக்கவில்லை—சபாநாயகர் அவர்கள் டிக்ஷனரியை எல்லாம் பார்த்தார்கள்—"**you have already held**" என்று கொடுத்திருப்பதை திரு. மார்டின் அவர்கள் "**Speaker has held**" என்று சொல்லியிருக்கிறார்கள். அவர்கள் அப்படிச் சொல்லியிருப்பது சபாநாயகர் மேல் குற்றச்சாட்டாகச் சொல்லியிருக்கிறார்கள் என்பதை மனதிலேயிருந்து அகற்றிவிட்டு, நவசக்தியிலேயும் பிரசுரம் வந்திருக்கிறது, முரசொலியிலேயும் அதே மாதிரி பிரசுரம் வந்திருக்கிறது. ஆகவே அதற்காகத் தங்களுடைய தீர்ப்பை நான் அறிய விரும்புகிறேன்.

மாண்புமிகு திரு. சி. என். அண்ணாதுரை : தலைவர் அவர்களே, இரண்டு பிரிவிலெஜ் மோஷன்கள் பேரவையின் முன் இருக்கின்றன. ஒன்று முரசொலிப் பத்திரிகையின் பேரில் திரு. மார்டின் அவர்கள் கொண்டுவந்த உரிமைப் பிரச்சினை. மற்றொரு உரிமைப் பிரச்சினை திரு. மார்டின் அவர்கள் கொண்டு வந்ததில் சில குறைபாடுகள் இருப்பதாகச் சட்ட மன்றத் தலைவர் கருதி ஒரு உரிமைப் பிரச்சினையை அவர்கள் எழுப்பியிருக்கிறார்கள். இப்பொழுது நம்முடைய எதிர்க் கட்சித் தலைவர் அவர்கள் இரண்டையும் ஒன்று சேர்த்துப் பேசாமல் முதலிலே கனம் மார்டின் அவர்கள் பேரில் உரிமைப் பிரச்சினையை எழுப்பியிருப்பதற்குக் காரணம் இருக்கிறதா என்பதைப்பற்றி முதலிலே ஆராய்வது நல்லது என்று சொன்னார்கள். எதிர்க் கட்சித் தலைவர் அவர்கள் குறிப்பிட்டது கனம் மார்டின் அவர்கள் சபாநாயகர் அளித்த முந்தையத் தீர்ப்பை மேற்கோளாகக் காட்டியிருக்கிறார்கள். மேற்கோளாகக் காட்டுவது நியாயமானது, அதிலே எந்தவிதமான உரிமைப் பிரச்சினையும் எழவில்லை என்று சொல்கிறார்கள். அதை நான் முழுக்க முழுக்க ஏற்றுக்கொள்கிறேன். சபாநாயகர் அவர்கள் தீர்ப்பையோ அல்லது முந்தைய சட்டமன்றத் தலைவர்களுடைய தீர்ப்பையோ யார் அளித்த தீர்ப்பையும் மேற்கோளாகக் காட்டுவது நியாயமானது மட்டுமல்ல, தேவையானதும்கூட. ஆனால், சபாநாயகர் அளித்த தீர்ப்பைத் தான் மேற்கோளாகக் காட்ட வேண்டும்; சபாநாயகர் அளிக்காத தீர்ப்பை மேற்கோளாகக் காட்டக் கூடாது. சபாநாயகர் அவர்கள் அளித்த தீர்ப்பைத்தான் திரு மார்டின் அவர்கள் சொல்லியிருப்பதாக எதிர்க் கட்சித் தலைவர் அவர்கள் சொன்னார்கள். நவசக்தி பத்திரிகையிலே வந்த இன்னின்னவைகள் உரிமைப் பிரச்சினைக்கு இடம் அளிப்பதாக இருக்கின்றன, அதற்கு மேலெழுந்தவாரியாக "***prima facie* case**" இருக்கிறது என்று தீர்ப்பு அளித்திருக்கிறார்கள். திரு. மார்டின் அவர்கள் முரசொலிப் பத்திரிகையிலே வந்திருக்கிற ஒரு வாக்கியத்தைக் காட்டி, அது போன்ற வாக்கியம் நவசக்தியில் வந்தபொழுது உரிமைப் பிரச்சினையை எழுப்பியிருக்கிறார்கள் என்று சொல்லி மேற்கோளாகக் காட்டியிருக்கிறார்கள். நவசக்தியிலே அதுமாதிரி வாக்கியங்கள் வந்திருக்கின்றன. அதனால் உரிமைப் பிரச்சினை என்று சொல்கிற சட்டமன்றத் தலைவர் அவர்களுடைய தீர்ப்பை அவர்கள்

திரித்துச் சொல்லியிருக்கிறார்கள். தான் சொல்லாததைச் சொல்லியிருக்கிறார்கள் என்ற கருத்தைத் தலைவர் அவர்கள் தெரிவித்து இருக்கிறார்கள். இதற்கு ஒரு முழுமையான பொருள் காணவேண்டுமென்றால் இரண்டாவது பிரச்சினையையும் இதோடு தொடர்புபடுத்திக்கொள்ள வேண்டும். நவசக்தி பத்திரிகையில் வந்ததுதான் முரசொலிப் பத்திரிகையிலும் வந்திருக்குமானால் நவசக்திப் பத்திரிகைக்கு என்ன தீர்ப்பு அளிக்கப்பட்டதோ அதேமாதிரி தான் முரசொலிப் பத்திரிகைக்கும் தீர்ப்பளிக்கப்பட வேண்டும். முரசொலிப் பத்திரிகையில் வந்ததுதான் நவசக்தியிலும் வந்திருக்குமானால் தீர்ப்பு ஒரேமாதிரிதான் இருக்க வேண்டும். ஆனால், நவசக்தியிலே வந்திருக்கிற வாக்கியமும், முரசொலியிலே வந்திருக்கிற வாக்கியமும் ஒன்றுதானா என்பதைப் பார்க்க வேண்டும். அப்படி நவசக்தியிலே வந்திருக்கிற வாசகங்கள்தான் முரசொலியிலும் வந்திருந்தால் நவசக்திக்கு அளிக்கப்படுகிற தீர்ப்பு என்னவோ அதே தீர்ப்புத்தான் முரசொலிக்கும் அளிக்கப்படவேண்டுமென்பதை யாரும் ஒப்புக்கொள்ளலாம். ஆனால் இரண்டிலேயும் வந்திருக்கிற வாசகங்கள் ஒன்றுதானா என்று பார்க்க வேண்டிய நிலைமை ஏற்பட்டிருக்கிறது.

எதிர்க்கட்சித் தலைவர் அவர்கள் ஒன்றிரண்டு வார்த்தைகள் மாறுபாடாக இருந்தால் அதையெல்லாம் கவனிக்கக் கூடாது, பொதுப்படையான கருத்தைத் தான் கவனிக்க வேண்டுமென்று குறிப்பிட்டார்கள். ஒருவருக்கொருவர் பேசிக்கொள்ள வேண்டுமானால் அப்படிப்பட்ட தாராளங்கள் இருக்கலாம். ஆனால், பிரச்சினைகளை எழுப்புகின்ற பொழுது, வழக்கு மன்றங்களிலோ சட்ட மன்றங்களிலோ ஒவ்வொரு வார்த்தைக்கும் ஒவ்வொரு விதமான பொருள் நிச்சயமாக இருக்கும். எடுத்துக்காட்டாக "கொல்வது" என்பதற்கும் "கொள்வது" என்பதற்கும் ஒரு எழுத்துத்தான் வித்தியாசம். அந்த ஒரு எழுத்துத் தானே வித்தியாசமாக இருக்கிறது, அந்த ஒரு எழுத்து வித்தியாசத்திற்காகப் பொருளை மாறுபாடாக எடுத்துக்கொள்ளக் கூடாது என்று யாரும் சொல்லமாட்டார்கள். "கொல்வது", "கொள்வது" என்ற இரண்டிற்கும் ஒரே ஒரு எழுத்துத்தான் வித்தியாசம், அதனாலே ஒன்றும் பொருள் மாறிவிடாது என்று மாணவர்கள்கூட வாதாடுவது இல்லை. ஆகவே, ஒரு எழுத்துத்தான் வித்தியாசம் என்று எதிர்க் கட்சித் தலைவர் அவர்கள் வாதாடக்கூடாது, வாதாடமாட்டார்கள் என்று கருதுகிறேன். நவசக்தியிலே வந்திருப்பது :"காங்கிரஸ் என்றால் காமராஜோ, பக்தவத்சலமோ, கருத்திருமனோ அவர்கள் பேசுவதைத்தான் நான் பொருட்படுத்துவேன். மற்ற பேச்சுக்களை காங்கிரசை வைத்துப் பிழைக்கும் பேச்சாக நான் கருதுகிறேன்". "பேசுவதைத்தான்" என்று வந்திருப்பதிலிருந்து அந்த மூவரைத் தவிர மற்ற யாருடைய பேச்சையும் காங்கிரஸை வைத்துப் பிழைக்கும் பேச்சாகக் கருதுவதாக பொருள் தருகிறது. ஆங்கிலத்திலே விளக்கவேண்டுமானால் "காங்கிரஸ் என்றால் காமராஜோ, பக்தவத்சலமோ கருத்திருமனோ அவர்கள் பேசுவதைத்தான் நான் பொருட்படுத்துவேன்" என்று இருப்பது "It excludes every other congressman except the three people" என்று சொல்வதாகும். ஆகவே, இந்த மூன்று காங்கிரஸ்காரர்களைத் தவிர மற்ற எல்லோரையும் நீக்கி அவர்கள் பேசுவதைத் தான் பொருட்படுத்துவேன் என்று இருப்பது, கற்க கசடறக் கற்க என்று அடித்துச் சொல்வதைப் போல் அந்த மூவரைத் தவிர மற்ற காங்கிரஸ்காரர்கள் எல்லாம் பேசுவது காங்கிரசை வைத்துப் பிழைக்கும் பேச்சாக நான் கருதுகிறேன் என்ற முறையிலே அமைந்திருக்கிறது. ஆனால் நான் அந்த முறையிலே சொல்லவில்லை. முரசொலியிலே அதே மாதிரிதான் வந்திருக்கிறது என்று சொன்னார்கள். ஆனால் முரசொலியிலே "காங்கிரஸ் என்றால் நான் காமராஜர், பக்தவத்சலம் போன்றவர்களையே பார்க்கிறேன். மற்ற பேச்சுக்களையெல்லாம் காங்கிரசை வைத்துப் பிழைப்பு நடத்துகிறவர்களது பேச்சாகவே கருதுகிறேன்" என்று வந்திருக்கிறது. "போன்றவர்கள்" என்று வந்திருக்கிற ஒரே வார்த்தையின்மூலம் இதிலே விஷம் நீக்கப்பட்டிருக்கிறது. போன்றவர்கள் என்று வந்திருப்பதால் அந்தப் பட்டியலில் எட்ஸெட்ரா, எட்ஸெட்ரா என்று ஆங்கிலத்தில் சொல்வதைப் போல மற்றவர்களையும் சேர்த்துக்கொள்ள வேண்டும். "போன்றவர்கள்" பட்டியலில் வரு

ின்ற மற்றவர்களையும் சேர்த்துக்கொண்ட பிறகு மற்ற பேச்சுக்களை காங்கிரஸை வைத்துப் பிழைப்பு நடத்துகிறவர்களது பேச்சாகக் கருதுகிற முறையில் தனிப்படுத்திக் கூறப்பட்டிருக்கிறது. ஆகவே, இதற்கும் அதற்கும் வித்தியாசம் இருக்கிறது, இரண்டும் தனித்தனியாக இருக்கிறது. இதிலே உரிமைப் பிரச்னை இருக்கிறதா என்பதை முடிவு செய்யவேண்டிய பணி சட்ட மன்றத் தலைவர் அவர்களுடையது. இரண்டு வாசகங்களிலே பொருள் வித்தியாசம் அந்த ஒரு வார்த்தையைப் பயன்படுத்துவதினுலே நிச்சயமாக இருக்கிறது. இன்னும் ஒன்றும் நவசக்திப் பத்திரிகையில் வந்திருக்கிறது. "காமராஜர், பக்தவத்சலம், கருத்திருமன் தவிர மற்றவர்கள் வயிற்றுப் பிழைப்புக்காரர்கள்" என்று சொன்னதாக நவசக்திப் பத்திரிகையில் வந்திருக்கிறது. காமராஜர், பக்தவத்சலம், கருத்திருமன் "தவிர" என்ருல் கனம் விநாயகம் அவர்களைக்கூட வேறு பக்கத்திலே சேர்த்து விட்டதாகத் தான் பொருள்படும். முரசொலிப் பத்திரிகையின் வாசகத்திலே தான் எல்லோரும் சேருகிருர்கள். "காமராஜர், கருத்திருமன், பக்தவத்சலம், விநாயகம், பொன்னப்ப நாடார். . . ." என்று எல்லோரும் அதிலே தான் வருகிருர்கள். "தவிர" என்று வைத்துவிட்டால் "இந்த மூன்று பேரைத் தள்ளி வைத்து விட்டதாகும்". இதை எழுதியவர்கள் பதங்களை எப்படி வேண்டுமானுலும் பயன்படுத்தலாம் என்று எழுதியதாக இருக்கலாம். தமிழ் ஓர் உயிருள்ள மொழி. தமிழ் மொழியைப் பயன்படுத்துகிறபோது பொருள் அறிந்து பயன்படுத்த வேண்டுமென்பது இதிலிருந்து பெறப்படுகிறது. ஆகவே, "தவிர" என்ற வார்த்தை வேறு, முரசொலியில் உள்ள "போன்றவர்களை" என்ற வார்த்தை வேறு, இரண்டு வாசகங்களுக்கும் பொருள் வேறு வேருகிறது என்பதை மட்டும் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன். மு.ப. 10-30

திரு. பி. ஜி. கருத்திருமன் : சபாநாயகர் அவர்களே, முதலமைச்சர் அவர்கள் சொன்ன கருத்துக்களுக்கு என்னுடைய நன்றியறிதலைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன். இப்போது இருக்கும்படியான பிரச்சினை முதலிலே எங்களுடைய கட்சியைச் சார்ந்த அங்கத்தினர் சபாநாயகர் கொடுத்த தீர்ப்புக்கு "அலிகேஷன்" கொண்டு வந்தாரா என்பது ஒரு பகுதி. தீர்ப்புக் கொடுக்கப்பட வேண்டியது இன்னொரு பகுதி. இப்போது நான் முதல் பகுதிக்குத் தங்களுடைய தீர்ப்பை முதலிலே கேட்க விரும்புகிறேன். ஏற்கனவே சபாநாயகர் அவர்கள் "பிரைமா ஃபாஸி கேஸ்" இருக்கிறது என்று கூறியிருக்கிருர்கள். இறுதியான தீர்ப்புச் சொன்னதாக நாங்கள் சொல்லவில்லை. கனம் மார்டின் அவர்கள் "பிரைமா ஃபாஸி கேஸ்" இருக்கிறது என்று தாங்கள் சொன்னதைக் குறிப்பிட்டு அதுமாதிரியான "பேஸேஜ்" வந்திருப்பதை கொடுத்திருப்பதைத் தாங்கள் "அலிகேஷன்" என்று சொன்னுல் . . . . .

மாண்புமிகு திரு. சி. என். அண்ணுதுரை : சட்ட மன்றத் தலைவர் அவர்களே, முந்திய தீர்ப்பை மேற்கோளாகக் காட்டுவது உரிமைப் பிரச்சினை ஆகாது. அது அல்ல அவர்கள் சொன்னது. "நான் எந்த வாசகத்தை வைத்து நவசக்தியின் பேரிலே உரிமைப் பிரச்சினை இருப்பதாகச் சொன்னேனே அந்த வாசகம் அல்ல முரசொலியில் வந்திருப்பது, இதைப் போன்ற வாசகத்திற்கு நீங்கள் தீர்ப்பளித்திருக்கிறீர்கள் என்று சொல்லுவது உரிமைப் பிரச்சினை" என்று தான் சொல்லியிருக்கிருர்கள். எடுத்துக் காட்டாகச் சொல்லுகிறேன்—கனம் மார்டின் அவர்கள் முரசொலியில் சொல்லப்படுகிற வார்த்தையை மட்டும் கொடுத்து "இது உரிமையைப் பாதிக்கிறது" என்று கொடுத்திருந்தால் இந்தப் பிரச்சினைகள் எழுந்திருக்காது.

திரு. பி. ஜி. கருத்திருமன் : இப்போது நாங்கள் கேட்பது எல்லாம், எங்கள் கட்சியும் நானும் விரும்புவது எல்லாம் ஏற்கனவே சபாநாயகர் கொடுத்த தீர்ப்பை நாங்கள் உதாரணமாகக் காட்டுவதற்குக்கூட உரிமை இல்லையா ? அவ்வாறு கூறுவது எங்களுடைய உரிமையைப் பாதிக்கிறது என்று கூற விரும்புகிறேன். " it exists " என்று கூறுகிருர்கள். " has held " என்று குறிப்பிடுகிருர்கள். இரண்டு பகுதியும் தெளிவாக்கப்பட வேண்டும்.

இன்று இந்தச் சபையினுடைய புரோசீடிங்ஸைப் பார்ப்பதற்குக்கூட பிரதிகூலமான நிலை இருக்கிறது. முன்பு, இன்றைய புரோசீடிங்ஸ் அடுத்த நாள் லைப்ரரியில் வைக்கப்பட்டு பார்த்துக்கொள்ள உரிமை இருந்தது. அந்த உரிமையைக்கூட எடுத்து விட்டார்கள். உதவி சபாநாயகர் அவர்கள் திருத்தப்பட்ட பிறகு வைக்கப்படும் என்று சொல்லியிருக்கிறார்கள். அந்தந்த நாள் நடவடிக்கைகளையெல்லாம் உடனுக்குடன் பார்வைக்கு வைக்கப்படுமானால் "என்ன சொன்னார்கள்? என்ன சொன்னோம்?" என்று பார்ப்பதற்கு வசதியாக இருக்கும். இப்போது ஞாபகத்தில் உள்ளதை வைத்துப் பேச வேண்டியதாக இருக்கிறது. டேப் ரெக்கார்டிங் ஏற்பாடு வைத்துவிட்டால் விவாதத்திற்கே இடம் இல்லாமல் இருக்கும். யார் என்னென்ன பேசினார்கள், என்ன சொன்னார்கள் என்று டேப்பைப் போட்டுப் பார்க்க முடியும். அது ஆதாரமாக இருக்கும்.

சபாநாயகர் அவர்கள் 192-வது விதியின்படி "ஸுவோ மோட்டோ" என்னும் நிலையில் சொல்லியிருக்கிறார்கள். கனம் உறுப்பினர் அவர்கள் அடுத்த நாளைக்குள் வருத்தம் தெரிவிக்காவிட்டால் என்னவோ நடந்து விடும் என்னும்படியாகச் சொல்லியிருக்கிறார்கள். இது உரிமைக்கு மட்டுமல்ல, ஜனநாயகத்திற்கே உலை வைக்கும்படியான நிலை ஆகும். அதிலே சில தவறுகள் இருந்தாலும்கூட அதைத் திருத்திக்கொள்ள ஆதரவு கொடுக்கக்கூடிய வகையில் பெருந்தன்மையாகப் போக உரிமை இருக்கிறது. அதைக் கொடுத்தவுடன் அதனுடனே பத்திரிகையையும் சேர்த்துக் கொடுக்காதது தவறு என்று சொன்னார்கள். சபாநாயகர் அவர்கள் கொடுத்த தீர்ப்பைக் கூறியிருந்தும் தீர்ப்பே கொடுக்கவில்லை என்றுச் சொல்லியிருக்கிறார்கள். அதிலே கூறியிருப்பது "பிரைமா ஃபாஸி கேஸ்" உண்டு என்பது தான். "It exists" என்று சொல்லியிருக்கிறார்கள்.

மாண்புமிகு திரு. சி. என். அண்ணாதுரை : திரும்பத் திரும்ப அதையே வலியுறுத்தினாலும் எதிர்க் கட்சித் தலைவர் அவர்கள் அவர்களுக்குள்ள உணர்ச்சி காரணமாக, எதை உணர வேண்டுமென்று விரும்புகிறேனோ அதை அவர்கள் உணரவில்லை என்பதற்காக வருத்தமுறுகிறேன். சட்ட மன்றத் தலைவர் அவர்கள் கொடுக்கின்ற முந்திய தீர்ப்புக்களை மேற்கோளாகக் காட்டுவது நியாயமானது, தேவையானது, அவ்விதம் காட்டுவதில் எந்த விதமான முறைக் குறைவும் இல்லை. ஆனால் இந்த இடத்தில் அதை மேற்கோளாகக் காட்டியபோது அதிலே சட்ட மன்றத் தலைவர் அவர்களுடைய கருத்து—"நான் கொடுத்த தீர்ப்பு நவசக்தியின் பேரில் கொடுத்தது, அதிலே வந்த வாசகத்தின் பேரிலே கொடுக்கப்பட்டது, அந்த வாசகம் அல்லாத வேறு ஒரு வாசகத்தைக் காட்டி 'இந்த வாசகத்தைப் போன்ற ஒரு வாசகம் நவசக்தியில் வந்ததற்கு நீங்கள் தீர்ப்பளித்தீர்கள்'. என்று மேற்கோள் காட்டியிருப்பதால் அது முறைகேடான மேற்கோள்" என்று கூறியிருக்கிறார். மேற்கோள் காட்டுவதே தவறு என்று கூறவில்லை. அப்படிப் பார்த்தால் அவரே தினம் தினம் பல சட்ட மன்றத் தலைவர்களுடைய தீர்ப்புக்களை மேற்கோளாகக் காட்டி வருகிறார். ஆகவே, மேற்கோள் காட்டுவதிலே தவறு இல்லை.

திரு. பி. ஜி. கருத்திருமன் : இது நுண்ணிய விஷயம், நீதியில் ரொம்பவும் நுணுக்கமான விஷயம். மனத்தில் ஒவ்வொன்றை வைத்துப் பேசிக்கொள்ளவேண்டாம் என்று சொல்லிக்கொள்கிறேன். சபாநாயகர் அவர்கள், "அலெஜ்டு" என்ற வார்த்தையை உபயோகப்படுத்தினார்கள். குற்றச்சாட்டு சாட்டவில்லை என்பதுதான் எங்களுடைய வாதம். மேற்கோள் தான் காட்டினார். 'He has never alleged. He has just quoted.'

மாண்புமிகு திரு. சி. என். அண்ணாதுரை : எளிய முறையில் இந்தப் பிரச்சினையை நாம் முடித்துக்கொள்ள வேண்டுமென்பதுதான் என்னுடைய விருப்பம். கனம் மார்டின் அவர்கள் "நான் முந்திய மேற்கோளாகத் தான் காட்டியிருக்கிறேன், குறிப்பிட்டிருப்பதிலே தவறுகள் இருக்குமானால் வருத்தப்படுகிறேன்" என்று சொல்லிவிட்டால் பிரச்சினை முடிந்துவிட்டது.

திரு. பி. ஜி. கருத்திருமன் : அந்த ஒரு வார்த்தைக்கு எவ்வளவு மதிப்பு என்று பார்க்க வேண்டும் "தவறு" அல்லது "மன்னிப்பு" என்று சாதாரணமாகக் கேட்டுவிடலாம். ஆனால் தவறு இல்லை, குற்றம் இல்லை, நியாயம், நீதி என்று சொல்லும்படியான நிலையில் அவர் சொன்னது "மேற்கோள்தான்" என்று சொல்லுகிறேன். அதை ஏற்றுக்கொள்வதாக இருந்தால் ஏற்றுக்கொள்ளலாம், இல்லையென்றால் உங்களுடைய தீர்ப்பை எப்படி வேண்டுமானாலும் வழங்கிக்கொள்ளலாம்.

MR. SPEAKER ; The hon. the Leader of the Opposition has stated that the hon. Member, Thiru Martin, has merely quoted some precedent. The precedent refers ordinarily to a prior incident and this has arisen out of one and the same incident. The question arises, how can there be a precedent. Even if he is entitled to quote a precedent, no hon. Member is entitled to misrepresent the proceedings of this House. There is a rule that mere misrepresentation of the proceedings of the House will itself constitute a breach of privilege of this House. And apart from that, he should be good enough to read actually the notice as written in English by the hon. Member who is also a learned Member. It would be observed that the Speaker has been drawn in, in the most unnecessary manner. If the breach of privilege consisted of a passage, he could have just quoted the passage. Instead of that, he goes on saying that since the Speaker has held in the case of 'NAVASAKTHI' that there is a breach of privilege, he should also hold in the case of 'MURASOLI' that there is a breach of privilege. The implication is obvious. Even if it is not an allegation, it amounts to misrepresentation of the proceedings.

THIRU P. G. KARUTHIRUMAN rose.

MR. SPEAKER ; Before I finally say something, you want an opportunity ?

If the Speaker is brought into argument every now and then, the proceedings cannot go on in a smooth manner. Again and again it is said in May's Parliamentary Practice that there can be no debate on the conduct of the Speaker (page 396) no reflections can be cast on the conduct of the Speaker (page 454) and the Speaker's action cannot be criticised (page 247). The Speaker has been brought into these proceedings in an unnecessary and undesirable manner. If it had stopped with the first portion, the breach of privilege against the hon. Member would not have arisen. My ruling on the other occassion, was quite right. I do not go back, the proceedings are there. I held that a certain passage did constitute a *prima facie* case of breach of privilege. But that does not permit an hon. Member to quote an entirely different passage and say that because I held a passage in the 'Navasakthi' to constitute a breach of privilege, the passage in the 'Murasoli' also should be held to be so. The passage quoted is entirely different. I never said, I did not hold, that that passage constituted a *prima facie* case of breach of privilege. It is an entirely different thing. The word 'ponravargal' makes all the difference. My hon. Friend knows the implications of the English language as well as the Tamil language. He has used the words 'the same passage',

'the above passage'; he has used the words twice. He has said that the Speaker has in respect of the same passage held that it constituted a breach of privilege, which I did not. But it is open to the hon. Member now to say or to the Leader of the Opposition to say ; I did not observe the word 'ponravargal', I did not understand the significance. This House endowed as it is with enormous strength and power will always be magnanimous. If the hon. Member says that the proceedings took place on the 11th, that he gave notice of the privilege issue against the newspaper the next day and therefore he did not carefully observe, there is nothing wrong in it. If he would acknowledge before the Members of this House "the word 'ponravargal' escaped my attention, accidentally or I made this allegation with regard to this passage, due to hurry and want of time", there would be nothing wrong in it. I fully realise that sometimes one is pressed for time and one has to work against a deadline and one cannot observe the details of every word. I agree. But he must have the common courtesy to acknowledge : "What I said and what I intended to say are different ; I did not understand the significance of the word 'ponravargal', I did not understand the import of that particular word. Therefore, I did not mean anything wrong." It is enough if the hon. Member says that. It gave me no pleasure even to read the passage in the 'Navasakthi' that some Members of the Congress party depend upon the Congress for their livelihood. I had to read it because the rule says so. It gave me no pleasure and it will give me no pleasure to send any matter to the Committee of Privileges. If only the slightest indication is given that the word escaped his notice, I think that the House will show magnanimity.

Dr. H. V. HANDE rose.

Mr. SPEAKER : It is not a 'free for all'. If I allow the hon. Member to talk, I will have to allow the other Members also to talk.

Dr. H. V. HANDE : On a point of order, Sir.

Mr. SPEAKER : Please, I request the hon. Member Dr. Hande . . .

Dr. H. V. HANDE resumed his seat.

திரு. பி. ஜி. கருத்திருமன் : சபாநாயகர் அவர்களே, என்னைப் பொறுத்தமட்டில் சபை மிகவும் கண்ணியமான முறையில், நல்லமுறையில், உயர்ந்த முறையில் நடக்க வேண்டும் என்பதுதான். அதற்கு என் பூரண ஒத்துழைப்பையும் கொடுக்கும் நிலையில் இருந்து கொண்டிருக்கிறேன். ஆனால் நான் மீண்டும் மீண்டும் சொல்வது, இதிலுள்ள பிரச்னை என்னவென்றால், சபாநாயகர் அவர்களை இழுத்துக்கொண்டு வந்து விட்டு விட்டீர்களே என்று நீங்கள் வருத்தப்படுவது எனக்கு வருத்தமாக இருக்கிறது. உங்களை இழுத்து இங்கே வைக்கவேண்டுமென்று கிஞ்சித்தும். . .

மாண்புமிகு பேரவைத் தலைவர் : சொல்லாததை சொன்னதாக எழுதியிருக்கிறார்களே, அப்படி நான் சொல்லவேயில்லை.

Thiru P. G. KARUTHIRUMAN : I am sorry I cannot do that. We have to withdraw from this House,

1967 ஜூலை 13]

The Members of the Congress Legislature Party then staged a walk-out.

MR. SPEAKER : Now, with regard to my ruling on the breach of privilege against the hon. Member Mr. Martin, it is quite evident that he has misrepresented the proceedings of this House and in making that misrepresentation he has also made certain allegations against the Speaker as to what happend on the 11th July, which are not true. It was open to the hon. Mmeber to say that he did not observe the word 'ponravargal' and finish that matter. The hon. Leader of the Opposition and the Member still contended that it was the same passage. 'Same' according to the dictionary means 'identical', 'unchanged' 'unvarying'. It is quite evident that in saying that this passage is the same, he was altogether incorrect and therefore I hold that a *prima facie* cas e has been made out and I refer this matter of privilege against the hon. Memeber Mr. Martin under Rule 192 to the Committee of Privileges.

As regards the motion of privilege against the 'Murasoli', the hon. Member Mr. Martin has alleged that the same passage has occurred. It is quite evident by reading merely the world 'ponravargal' that the passage is different. The only ground on which this privilege matter is raised is that it is the same passage. When it is not the same passage, there is no case of breach of privilege. I hold that there is no case of breach of privilege against the 'Murasoli'.

3. ஒத்திவைப்புத் தீர்மானங்கள்.

(அ) மேட்டூரில் உள்ள மதராஸ் அலுமினியத் தொழிற்சாலையில் தொழிலாளர்கள் வேலைநீக்கமும் உண்ணாநோன்பும்.

மாண்புமிகு பேரவைத் தலைவர் : இரண்டு ஒத்திவைப்புத் தீர்மானங்கள் இருக்கின்றன. அருள்கூர்ந்து ஒத்திவைப்புத் தீர்மானங்களை வாசித்து மட்டும் விட்டுவிடும்படிக் கேட்டுக்கொள்கிறேன். உறுப்பினர் திரு. சுரேந்திரன் அவர்களின் ஒத்திவைப்புத் தீர்மானத்தை அனுமதிக்க முடியாது என்று ஏற்கனவே தெரிவித்திருந்தும், அவர்கள் தீர்மானத்தை அவையில் வாசிப்பதற்கு அனுமதி கேட்டிருக்கிறார்கள். அதை வாசிப்பதற்கு அவருக்கு நான் அனுமதி அளிக்கிறேன்.

***திரு. எம். சுரேந்திரன் :** தலைவர் அவர்களே, மேட்டூரில் உள்ள மதராஸ் அலுமினியத் தொழிற்சாலையில் வேலை செய்து வரும் தொழிலாளர்கள் சங்கம் ஏற்படுத்திக்கொண்ட காரணத்தால் தொழிற்சாலை நிர்வாகம் தொழிலாளர்களைப் பழி வாங்க முற்பட்டது. இதைத் தொடர்ந்து வேலை நிறுத்தமும் சமரச முயற்சிகளும் பல தடவைகள் நடந்தன. இவையெல்லாம் வெற்றி பெறவில்லை. பழிவாங்கும் நோக்கத்துடன் நிறுத்தப்பட்ட 78 தொழிலாளர்கள் இன்னும் வேலைக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்படாமல் தொழிற்சாலைக்கு வெளியே துன்பங்களை அனுபவித்துக்கொண்டு இருக்கிறார்கள். இதனால் அலுமினியம் தொழிலாளர் சங்கத்தின் உப தலைவர் திரு. துரையப்பனும், நிர்வாக உறுப்பினர் திரு. மாணிக்கமும் தொழிற்சாலைக்கு முன்னால் 1967-ம் ஆண்டு ஜூலை மாதம் 10-ம் தேதி காலை முதல் உண்ணாவிரதம் ஆரம்பித்திருக்கிறார்கள்.

மேட்டூர்ப் பகுதி, தொழிலாளர் பிரதேசமாக இருப்பதாலும், உண்ணாவிரதத்தின்மூலம் தொழிலாளர்களின் உணர்வுகள் தட்டி எழுப்பப்படுமாதலாலும், இது பொது ஜன முக்கியத்துவம் வாய்ந்த பிரச்னையாக உள்ளது.